PRIX: 2 fr. 50

NOTICES SUR LE PARAGUAY

Editées par ENRIQUE PLATE

ASSOMPTION

Publié par A. LENNOX SAMSON, Imprimerie Albion, 142 Rue San Martin, Buenos Ayres

1899

Notices

Sur le Paraguay

EDITÉES PAR ENRIQUE PLATE

ASSOMPTION

PUBLIÉ PAR A. LENNOX SAMSON
IMPRIMERIE ALBION, 142 RUE SAN MARTIN, BUENOS AYRES
REPUBLIQUE ARGENTINE

—

1899

SECOND EDITION.

NOTICE

Qu'il me soit permis, en présentant cet opuscule au lecteur, de le dédier, car je crois inutile de le recommander, au Gouvernement de ce pays, toujours si hospitalier pour les étrangers.

L'objet et le but est de faire connaitre au dehors ce qu'est le Paraguay, les ressources qu'il offre et ce que peut espérer de lui le travailleur europeen qui lui consacrera ses efforts et ses capitaux. Dans ce but, et malgré que la langue espagnole soit l'idiome du pays, j'emploie les idiomes Français et Anglais, deux langues universelles pour des motifs différents et chacune dans leur sphère si répandues, car je dois avouer que même les consuls qui nous représentent à l'étranger, ignorent l'espagnol pour la plupart et sont bien mieux familiarisés avec les deux langues auxquelles je me refère.

Le Paraguay à la suite de la guerre héroïque contre la Triple Alliance est resté et demeure encore bien inconnu de la majeure partie des Européens et ce n'est que peu à peu qu'il arrive à occuper la place qui lui est légitemement due dans le concert des nations Sud-Americaines.

Quelques entreprises mal conduites et prématurées encore ont pur faire croire un instant que ce pays ne répondait pas à l'intéret qu'il pouvait eveiller à juste titre dans le monde des travailleurs mais il est juste de reconnaître le succès obtenu par de grandes entreprises comme les Belges, de Cahen, d'Anvers, de Paris. La Societé Rurale Belge de H. Osterrieth & Co. Anvers W. F. Schmoelle, Anvers, les Australiennes socialistes de la Nueva Australia, et les Allemands Dr. H. Kemmerich, et G.Z. Siemers & Co. Hambourg, dont les vapeurs communiquent directement avec l'Europe parl'intermediaire du port Argentin de Rosario de Santa-Fé.

Faut'il rappeler le succés obtenu par la Banque Mercantil del Paraguay dont les actions en majeure partie dans les mains de commerçants étrangers et dont la

derniere emission vient d'obtenir le splendide resultat suivant:

Les rapports de la Banque démontrent que les dividendes annuels se sont échelonnés comme suit:

Année	Dividende	Année	Dividende
1893.. .	18 pour cent	1896....	15 pour cent
1894....	14 «	1897....	16 »
1895....	12 »	1398....	18 »

soit en moyenne durant les dernieres six années le 15 1[2 pour cent par an.

Le capital de la Banque est ainsi constitué:

Capital social reparti entre 5000 actions a $1,000 parag. $5,000,000; Capital souscrit $1,000,000; A émettre $1,500,000

Cette èmission qui vient d'avoir lieu avec le plus grand succès a donné les résultats suivants:

Actionnaires		Actions
Dans Asuncion.....	28	396
Dans Buenos Aires..	23	405
Dans Montevideo....	20	310
Dans Europe.....	4	389
		1500

Tout étranger travailleur, èconome et possédant un petit capital arrivera certainement à l'aisance en peu de temps, et jouira en outre de la bénignité d'un climat dont la bonté et la salubrité sont éminement propres à la guérison des scrofuleux et des phtysiques selon différents cas de guerison que l'on a deja pu observer. Je rappelerai en outre le succés obtenu par la Yerba produite par le pays et dont les qualites bienfaisantes font le principal objet de cette etude.

Si le succès couronne mes efforts pour initier l'étranger aux rèelles beauties universelles de ce pays, j'aurai rempli le but noble et desinteressée que je me suis proposée et je crois inutile d'ajouter que je reste à la plaine et entiere disposition de ceux qui daigneront avoir recours à moi pour de plus amples informations.

L'EDITEUR.

Republique du Paraguay

Situation.— La République du Paraguay occupe la partie centrale de l'Amérique du Sud. Son territoire affecte la forme de deux V; l'un figuré par les 2 grands fleuves Parana et Paraguay, et l'autre situé au Nord Ouest et figuré par le même fleuve Paraguay et la rivière Pilcomayo. Au nord du premier V, la rivière Apa, la cordillera de Maracayu jusqu'au Salto de Guayra et le fleuve Parana jusqu'au fleuve Y-guazu, c'est à dire au Nord et à l'Est, forment sa ligne de frontière avec les Etats Unis du Brésil; a partir de l'Y-guazu, le Parana jusqu'à sa jonction avec le Paraguay, c'est à dire à l'est et au sud, et le Paraguay jusqu'á la hauteur du Pilcomayo et le cours de ce dernier, c'est a dire à l'Ouest et au Sud-Ouest, le séparent de la République Argentine. De l'extrémité Nord-Est du second V, ou se trouve le penitencier de Bahia Negra, une ligne encore indéterminée le sépare de la République de Bolivie.

Extension.— Voici quelle est l'extension du Paraguay, en comparaison des autres pays.

Le territoire	des Etats Unis,	est	25	fois plus grand.
„	des E. Unis du Brezil,	„	22	„
„	de la Russie, ...	„	13	„
„	de la Confédération Argentina, ...	„	7.50	„
„	du Mexique, ...	„	5	„
„	de la Bolivie, ...	„	3	„
„	des E.U. de Venezuela,	„	3	„
„	du Pérou, ...	„	3	„
„	des E.U. de Colombia,	„	2.50	„
„	de l'Equateur, ..	„	2	„

Le territoire du Chili, ...	est 1.50	fois	plus grand.
„ de l'Autriche, Hongrie, ...	„ 1.70	„	
„ de l'Allemagne, ..	„ 1.40	„	
„ de la France, ...	„ 1.35	„	
„ de l'Espagne, ...	„ 1.30	„	
„ de la uède, ...	„ 1.20	„	
„ de la Finlande,.. ..	„ 1	„	

Douane.—Le produit des entrées de la Douane centrale a eté de 5,059,588.78 piastres, pendant l'année 1898, ainsi qu'il suit:

Mois.	Importation.		Exportation.
Janvier	$379,784.95	..	$44,884.09
Février	250,321.29	..	44,983.93
Mars.....	363,733.17	..	40,083.29
Avril	429,180.32	..	58,090.10
Mai	384,664.52	..	70,526.45
Juin	279,430.19	..	43,661.23
Juillet	282,060.08	..	54,174.37
Août.....	380,389.74	..	69,696.68
Septembre ...	371,120.96	..	81,953.21
Octobre	379,221.69	..	81,734.43
Novembre	406,467.98	..	90,678.71
Décembre	409,693.60	..	59,973.80

EXPORTATION ET IMPORTATION.

Pendant l'année 1898, il a été exporté d'Assomption pour la République Argentine, les produit suivants:

Yerba mate, 8,603,238 kilos; tabac, 1,966,605 kilos: cuirs, 2,854,758 kilos; peaux d'animaux sauvages, 8,593 kilos; oranges, 27,680,000 et 34,636 sacs; ecorces d'orange, 6,373 kilos; crins, 32,632 kilos; extrait de quebracho, 1,628,600 kilos; os, 368,000 kilos; cornes, 29,317 kilos;

poutres, 726,395 mètres carrées, 4,541 vares carrées et 7,056 kilos; petits listons équarris, 470,000 kilos et 28,014 mètres carrés; palmiers, 5,710; planches, 1,621 mètres carrés; tronçons, 35,847 kilos; pieux et billes, 2,570,195 kilos, 420 tonnes, et 6,782 mètres carrés; Piéces de bois, 4,937 mesurant 2,458,800 mètres carrés, et 3,674 mesurant 38,343 mètres carrés.

Pendant cette même année 1898, de la République Argentine ont été importés dans Assomption, les articles suivants:—

Farine, 18,753 sacs; sucre, 4,843 barriques; idem, 320 caisses; maïs, 21,085 sacs; blé, 66,697 sacs; son, 7,431 sacs; vin, 730 bordelaises; 300 cuarteroles 607 caissons; 97 tonneaux; et 162 pipes.

JUSTICE.

La Justice est représentée au Paraguay par un tribunal supérieur de Justice, qui est la Cour Suprême de requête. Il y a ensuite 2 cours d'Appel, l'une pour les affaires civiles, et l'autre pour les affaires criminelles et commerciales. Il y a encore 4 Juges pour les affaires civiles at 2 pour les affaires criminelles.

Avec le nouveau Gouvernement sous la Présidence du Dr. Emile Aceval, qui a reçu les pouvoirs le 25 Novembre dernier, l'Administration de la Justíce a été remaniée et compte aujourd'hui les meilleurs éléments du pays, ce qui permet d'augurer pour l'avenir un fonctionnement irréprochable.

RELIGION.

La constitution de la République, consacre la liberté des cultes pour tous les habitants du pays c'est à dire que tout étranger venant, s'établir au Paraguay y jouit d'une entière liberté de conscience et peut suivre les pratiques de la Religion qui lui convient.

Quelques Aperçus

SUR LES

Conditions Climatologiques, Topographiques et autres du Paraguay

Du Dr. de STEFANO PATERNO

Envoyé de la Société Colonisatrice Italo-Américaine

Les terres du Paraguay produisent de tout: depuis le café jusqu'aux oranges, la canne à sucre, le tabac, tous les fruits de l'Europe méridionale, les légumes et les céréales en général.

L'air est salubre, l'eau abondante, la pluie donne une moyenne annuelle de 1,200 à 1,400 mm., la position géographique est entre 20° 16'14" et 17° 31' de latitude méridionale et 54° 37' et 62° de longitude occidentale du méridien de Greenwich.

La température moyenne est de 22° centigrades; elle est sujette à beaucoup de variations, mais jamais le thermomètre ne monte à plus de 37 ou 40 degrés.

Le sol est riche en nitrate de fer et en substances calcaires et organiques propres à toutes les cultures.

Le tabac se cultive au Paraguay sur une grande échelle, mais son élaboration est encore dans l'enfance, et pour ce motif la quantité exportée est très réduite. A l'exposition de Paris de 1889, ses échantillons obtinrent la médaille d'or. Actuellement le gouvernement portugais vient de les mettre à l'étude, afin de savoir s'il peut employer ce produit dans ses manufactures de cigarres.

Inutile de parler des avantages de la culture du mani, du coco, du ricin, du coton, du riz, produits regardés comme de première acceptation sur les marchés.

Du Docteur Oriental Rivas :

Tout organisme humain de délicate constitution, dans le climat du Paraguay, souffre du froid chaque fois

que dans la journée le thermomètre, n'atteint pas 16° centigrades; il se sent à l'aise quand la température varie entre 16° et 32° et d'autant mieux quand elle s'élève, comme elle le fait annuellement, à une moyenne de 24° à 32°; il souffre excessivement de la chaleur quand elle dépasse 32°.

Voici les observations qui résultent, en prenant cette règle comme base:

En Juin 1888, dix jours froids, dont un seul, le 24, atteint 2° et quart au-dessous de 0, tandis que dans les ports de la Plata, à la latitude de Buenos Aires et Montevideo, la température descend jusqu' à 3 et 4 dégrés au dessous de zero, durant beaucoup de nuits d'hiver et même quelques unes de printemps.

En Juillet, un seul jour froid, avec une température minimum de 8° et un tiers.

En Aout, deux jours froids, dont un avec 6° 2/3.

Voilà tous les jours froids de l'année.

En Septembre, Octobre, Novembre, Avril at Mai, aucun jour de froid, presque tous tempérés; en Décembre, Janvier, Février et Mars, la plus grande partie chauds.

Les derniers sont ceux qui dépassent 32° et varient entre 33° et 36°; cette année, un seul jour, la température a monté à 37°.

Ici, l'on pourra me faire une objection fondée sur des observations, faites du reste par moi, à Mercedes, République de l'Uruguay, c'est que dans les villes voisines du fleuve "La Plata," une température de 32° est suffocante, ce qui est absolument réel, Mais si là-bas cette haute température produit non seulement une haute sensation de chaleur, mais aussi de l'énervement et de l'apathie, il n'en est plus de même au Paraguay.

"L'on conserve son appétit et l'on peut même assurer qu'il augmente; et quoique cette chaleur excessive invite le corps au sommeil et au "dolce far-niente," la pluie arrive bien vite, les brises qui la suivent viennent rafraîchir l'atmosphère et éloigner le terrible pampero.

"A ceux qui s'obstinent à prétendre que 'les chaleurs sont excessives au Paraguay, ils sont unanimes au

sujet des froids, nous exposerons la statistique suivante, appuyée sur des sources irrécusables.

Selon Flammarion, les plus grandes chaleurs ressenties à l' ombre avec exposition au Nord atteignent en:

France	41° 40	centigrades
Iles Britanniques ..	35° 6	"
Belgique et Hollande ..	38° 8	"
Dannemark	37° 5	"
Russie.	38° 8	"
Allemagne	39° 4	"
Grèce.	40° 6	"
Italie.	40°	"
Espagne..	43° 7	"
Portugal.	39°	"
Selon Arago:		
Tunis.	44° 7	"
Suez.	52° 5	"
Moursouk.	56° 2	"

Et au Paraguay le maximum à été le 9 Janvier, 1888, de 37° 77 centigrades.

Il faut aussi considérer qu'au Paraguay l'énorme surface des bois et les grands nuages qui presque constamment se dirigent du Nord et de l'Ouest à l'Est et au Sud Est, vous protègent avec intermittence des rayons solaires; il faut aussi tenir compte des vents qui règnent précisément pendant les jours les plus chauds et des alisés qui, arrivant des autres latitudes de l'Atlantique, viennent rafraichir la terre.

Du Docueur Paterno:

" L' abondance des eaux est un des avantages les plus précieux pour l'agriculture."

" Outre les pluies, dont la moyenne annuelle est de 1m. 505 mm., les sources abondent au Paraguay jusqu'au point de former des marais à cause de leur cours irrégulier mais la main intelligence de l'homme peut réunir tout ce capital épars au bénéfice de la terre cultivée, puisque

l'irrigation est un des éléments indispensables à la vie normale du monde végétal.

" Des observations faites pendant quinze ans par Mr. Mangels, Consul honoraire d'Allemagne, l'on peut déduire:

" Que durant cette période il ne s'est pas écoulé un mois sans pluie et qu'il est tombé en moyenne 1m. 507 mm., par an soit une moyenne de 125 mm. par mois.

" Que la plus grande quantité tombée à été au mois de Février, 1878, de 610 mm. et le minimum en Août, 1897, 0,005 mm.

" Le terme moyen correspondent aux mois de plus grandes pluies (Octobre et Avril) est de 1,975 mm. par mois et celui de Mai et de Septembre ne dépasse pas 815 mm.

" Comparant ansi l'eau tombée au Paraguay qui est en moyenne d'un mètre et demi par an, avec celle qui tombe dans les pays tempérés et tropicaux, l'on obtient une différence notable en faveur du Paraguay, puisque par exemple en Algérie il tombe seulement 700 mm., au Cap de Bonne Espérance 680 mm., en Sicile 600 mm., à Bahia Blanca (R. Argentine) 490 mm. et en Grèce 790 mm.

" On peut donc qualifier d'erronées toutes les opinions de ceux qui ont affirmé que le Paraguay est insalubre et que l'agriculture est poursuivie par des sécheresses continuelles.

" Entre les nombreuses causes du bien-être dont jouit l'étranger au Paraguay, figure en premier lieu le progrès de l'élevage.

Elevage—(Industrie pastorale.)

La majorité des terrains du Paraguay, sont d'une qualité excellente; les plus renommés pour leur fécondité sont ceux du Tebicuary, des Misiones, de Villa del Pilar, Villafranca, Yuti, Caazapá, Arroyos y Esteros, Villa del Rosario, San Estanislao, Villa San Pedro et Villa Conception. Et d'aprés les derniéres expériences faites par des établissements spéciaux pour l'èlevage du bétail, on à reconnu que les fermes implantées dans le Chaco Paraguayen donnent des résultats supérieurs.

L'eau ne manque jamais dans ces terrains; en plus des rivières qui les sillonnent on trouve une quantité de sources d'eau potable dont quelques unes sont permanentes.

Quant aux pâturages, ils sont abondants, variés et excellents pour engraisser les animaux.

" Après la ruine de 1871, on comptait à peine dans ce pays 15,000 têtes bovines restées dans le territoire. En moins de 24 ans, c'est-à-dire en 1895, selon renseignements obtenus du bureau de statistique, ce nombre s'élevait à: —

2,102,680	.. ..	boeufs
214,916	.. ..	chevaux
14,841	.. ..	mules
10,803	.. ..	ânes
103,352	.. ..	brebis
23,514	.. ..	chèvres.

" C'est un total considérable de têtes importées et établies dans ce territoire qui représente un fort capital dont la plus grande partie provient du pays et qui, employé dans cette riche et prospère industrie, donne un bénéfice moyen annuel de 25 à 30 °/₀, et parfois, dans certaines prairies, jusqu'à 37 1/2 °/₀.

" Les industries sont dans l'enfance, et il n'en peut être autrement puisqu'elles attendent leur baptême de l'agriculture.

" Il y à actuellement des fabriques d'alcool, de sucre, de liqueurs, de bière, d'essence d'orange, d'huile de coco, de mani de ricin, de cigarres, alumettes, bougies et savon, d'extraits de tabac et de quebracho, dont les marques sont déjá accréditées en Europe.

" Il y à encore beaucoup à faire pour les étrangers de bonne volonté qui voudraient capitaliser leur activité et leur argent."

Extrait du " Moniteur Officiel du Commerce," français sur la production, le commerce et l'industrie du Paraguay.

" La valeur totale des marchandises importées au

Paraguay en 1894 s'est elevée à $2,222,202 (environ 11,111,013 francs). En 1895 on a constaté une légère augmentation dans l'importation qui à été de $2,460,050 (environ 12,300,250 francs). La valeur totale des marchandises exportées en 1894 évaluée en or, à été de $1,807,914 (environ 9,039,570 francs) et celle pour l'année 1895 s'est élevée à $2,020,416 (environ 10,102.084 Frs.)

" Le produit exporté sur la plus vaste échelle est la "yerba maté" avec laquelle on fait un breuvage, semblable au thé, et qui est la principale boisson du pays. En 1894 il a été exporté:—

De "yerba maté" préparée 76,808.50 arrobas. Id. non préparée 690,031.50 arrobas. L' arroba équivaut environ à 11 kilog. 502 gr.

" Au Paraguay, au Chili, au Pérou, en Bolivie, au Brésil, dans la République Argentine at dans celle de l'Uruguay, c'est-à-dire des pays qui comptent 25 millions d'habitants et occupent une surface quatre fois plus étendue que celle de l'Europe, dans toutes les classes de la population la "yerba maté" occupe une place plus importante que le thé en Angleterre, la bière en Allemagne et le vin en France.

" Il faut ajouter qu'on a fait des tentatives pour l'introduire dans d'autres pays; elle commence à être appréciée en Angleterre pour ses qualités toniques, et elle a été adoptée dans quelques familles au lieu de thé.

Le *Montevideo Times* donne les renseignements suivants sur la production au Paraguay des Bois de construction:—

"D'après les informations que fournit M. W. Thomé, Consul des Etats-Unis à l'Assomption, le Paraguay est très boisé. Non seulement les forêts sont nombreuses sur les bords des deux grandes rivières, le Paraguay et l'Alto Paraná, mais aussi dans l'intérieur. On exporte une quantité considérable de troncs d'arbres équarris qui sont flottés en radeaux ou embarqués sur des chalands. Ils sont souvent transportés par voie de terre jusqu'au chemin de fer éloigné de 40 à 50 milles. Ces bois s'écoulent facilement sur les marchés de Rosario de Buenos

Aires, de Montevideo et sur ceux d'Europe; l'Allemagne, la Belgique et la France en prennent beaucoup.

Une grande quantité de bois dur de ce pays est employée pour les traverses, les ponts, etc., dans la construction des chemins de fer, à un tel dégré qu'ils remplacent le sapin de l'Amérique du Nord qui est importé à grands frais. Ces bois pouvent être favorablement comparés pour leur force et leur durée à ceux qui se trouvent dans d'autres parties du monde. Quelques uns, après avoir été enfoncés en terre ou plongés dans l'eau, et retirés après 50 ou 70 ans, sont encore aujourd'hui en parfait état. On envoie de Buenos Aires et de Montevideo de fortes commandes de ce bois qui est employé comme pieux et pour les pilotis. Le cèdre ou "cedro" est le bois principal d'exportation; celui du Paraguay, par sa riche couleur et sa durée, est considéré comme supérieur aux différentes espèces qui se trouvent au Nord de la République Argentine, à Tucuman et dans le territoire brésilien des Missions; bien qu'il ne soit pas égal au cèdre de Cuba, on s'en sert également pour les mêmes travaux et il trouve un débouché facile par suite des difficultés causées par l'insurrection qui règne dans cette île.

"Parmi les bois durs que l'humidité n'altère pas, il faut citer le "curupay" dont on fait des canots d'une seule pièce et des bardeaux; le "Tatuna" est un beau bois jaune, qui sert de placage pour les ouvrages de marqueterie et d'ébénisterie; il est aussi très recherché par les constructeurs de navires pour les épaulements, la proue et les étambots de vaisseaux; le "Chuayali" qui ressemble beaucoup au noyer, est employé pour les mêmes travaux que ce dernier, étant très élastique et d'un grain très serré. Il y a le "Petereby-Negro" qui ressemble pour son utilité au pin jaune à longues feuilles de la côte du Pacifique; on l'emploie pour les mats de navires en raison de sa grande longueur, et il ferait aussi un excellent bois de construction.

"Le "Quebracho Negro" est considéré comme le roi des bois durs. On le nomme le "casseur d'outils" à cause de son extrême dureté, qualité qui ne le recommande pas aux menuisiers et aux ébénistes. Il est remarquable

pour sa longue durée en terre et dans l'eau. On l'expedie en Europe où il est utilisé dans les tanneries; le "Palo Blanco" est un arbre qui pousse très haut et un des plus communs du Paraguay; bien que lourd, il est beaucoup employé à l'Assomption et à Buenos Aires au lieu du sapin. Il n'est jamais atteint de la vermoulure, et on le travaille facilement."

Il y a déjà beaucoup de colonies florissantes établies au Paraguay, offrant à l'étranger un champ illimité pour développer leur industrie et faire produire leurs capitaux.

Parmi elles citons:—

La Colonie de Villa Hayes la plus ancienne de toutes; et par suite la plus avancée, composée en grande majorité de belges et de français.

La colonie de San Bernardino, la plus riche, à cause de sa proximité de la capitale qui en fait un but de promenade pour les voyageurs; elle est formée prèsqu'uniquement d'allemands et de suisses.

Les Colonies "Nueva Australia" et "San Cosme" fondées en 1893 et 1894 par des australiens.

Les Colonies "Nationale," "La Nueva Germania" et "La Elisa."

NOTES SUR LA YERBA-MATE

Résumé des travaux connus jusqu'a nos jours. Nouvelles recherches de Don Domingo Parodi, par un médecin Argentin, Buenos Aires, 1879.

AU LECTEUR

Beaucoup de naturalistes et de médecins distingués comme Bompland, Moussy, Marvaud, Byasson, Mantegazza, Parodi, Gubler, Kletrincky, Peckott, Arata, Leguizamon et beaucoup d'autres, ont écrit sur la "yerba-mate,' dont l'usage est si répandu dans l'Amérique du Sud;

mais bien peu sont les lecteurs qui connaissent les résultats des recherches de ces savants, car elles s'enrégistrent dans des livres ou publications scientifiques en dehors de la portée du vulgaire.

Nous allons donc nous permettre d'exposer le but de cet ouvrage: il n'est autre que de réunir tous les renseignements intéressants sur l'histoire, la culture de la plante désignée sous le nom de "yerba-mate," son influence sur l'organisme, etc. Pour notre part, nous avons ingénument que nous n'apportons aucun détail nouveau ni aucun élément qui puisse servir à élucider les nombreuses questions qui se sont élevées au sujet de son action physiologique. Néanmoins nous pouvons affirmer que dans ce travail figurent quelques déductions importantes tirées d'analyses récentes, faites par un chimiste et naturaliste de marque, Mr. Domingo Parodi.

Il convient que nos lecteurs connaissent l'opinion des hommes de science sur la fameuse "yerba-mate," qui, suivant Barbier, est consommée par plus de onze millions d'individus, qui occupent une superficie de 8 millions de kilomètres carrés: honnie par les uns, défendue par les autres, il faut que l'on puisse se former un jugement sur les propriétés de cette plante.

Histoire, Origine, Description, Culture, Geographie

La "yerba-mate," connue aussi sous les différents noms "yerba" ou "thé du Paraguay," "thé des Jésuites," "thé de St. "Barthélemy," "thé des Missions," etc., etc., est une boisson condimentée et jusqu'à présent, seulement en usage dans l'Amérique du Sud, où elle remplit le rôle du café et du thé dans les autres pays.

La "yerba-mate" provient de plusieurs plantes de la classe Ilex, famille des Ilicinées originaires des deux rives du haut Paraná et Uruguay, dans les républiques Argentine, du Paraguay et du Brésil.

L'usage de la "yerba-mate" remonte aux temps les plus éloignés. Les indiens Guaranies l'employaient pour soutenir leurs forces et la firent connaître aux Jésuites, quand ceux-ci fondèrent leurs Missions. Dans les pro-

cédés qu'ils employaient, ils développaient l'arome de la plante au moyen d'une légère torréfaction, et comme elle ne perdait que lentement ses principes utiles, ils la pulvérisaient, donnant ainsi naissance à la méthode de la prendre adoptée par les Américains et que connaissent bien nos lecteurs, presque tous habitués à prendre le mate.

Après l'expulsion des Jésuites, les cultures de l'Ilex furent détruites el l'on revint de nouveau à l'exploitation rudimentaire.

Trois Etats,—dit Barbier—se répartirent les colonies:

"Le Paraguay occupe les onze missions du Paraguay et de Taruma. Le Brésil possède les sept missions orientales comprises dans les provinces du Paraná et de Rio Grande del Sud, et finalement la Rèpublique Argentine occupe les quinze missions occidentales comprises dans sa province de Corrientes.

"Ce sont les yerbales naturels dépendant de ces missions qui alimentent le commerce. Les deux plus grands producteurs sont le Paraguay et le Brésil: ce dernier, à lui seul, fournit actuellement plus des quatre cinquièmes de l'exportation."

La plus connue de toutes ces espèces d'Ilex, est le caa-guazú dont on fait actuellement la "yerba paraguaya." C'est un arbre de 4 à 8 mètres de haut, très touffu et de très bel aspect, de loin un peu semblable à un oranger. Il croît dans tous les bois orientaux du Paraguay; et aussi dans le centre, où il doit avoir été apportè par les indiens soumis á la Compagnie de Jesús (Dr. Leguizamon).

"L'arbre de la yerba," dit Azara, "est silvestre et croît au milieu des autres dans les bois qui environnent tous les fleuves et rivières qui débouchent dans le Paraná et l'Uruguay, comme sur les rives des courants qui viennent se jeter dans le fleuve Paraguay, vers l'Est depuis 24°30' dans la direction du Nord. J'ai vu des arbres" dit Azara, "aussi gros qu'un oranger de taille plus que moyenne. Mais là où l'on rècolte la feuille, il ne reste plus que des tiges, ce qui fait qu'on ne les

effeuille que chaque deux ou trois ans et jamais plus souvent. La feuille est permanente et ne tombe jamais en hiver. Le tronc arrive à la grosseur de la cuisse, l'écorce est lisse et blanchatre, les branches se dirigent en haut comme celles du laurier; la plante présente un ensemble épais et très branchu. La forme de la feuille est elliptique, un peu plus étroite vers les deux tiers de sa longueur; elle a de 4 à 5 pouces de long, et la moitié de large; elle est grosse, luisante, dentelée tout autour, d'un vert plus obscur du côté supérieur qu'en dessous; la queue est courte et rougeatre.

"Les fleurs sont en bouquets de trente à quarante chacun; elles ont quatre pétales et autant de pistils, placés dans les intervalles; la graine et trés lisse, d'un rouge violet et ressemble à un grain de poivre."

Voici comment s'exprimait Montenegro en 1710 au sujet de la "yerba-mate":—

"Dieu a fait à cette pauvre contrée l'aumôme de cette médecine qui lui convient plus que le chocolat et le vin pour ses indigenes comme le cacao pour les peuples de l'Orient, car ses terres très chaudes et humides occasionnent de graves reléchements dans les membres à cause de la grande absorption par les pores. De coutume on transpire beaucoup et pour conjurer cette transpiration ni le vin ni les boissons chaudes ne seront aussi efficaces que la yerba prise, pendant les chaleurs, avec de l'eau froide à la mode des indiens et avec de l'eau chaude par un temps froid ou temperé. Il est inutile de la prendre avec de l'eau très chaude, ou dans ce cas, il faut que ce soit en petite quantité, de 4 a 5 gorgées qui, alors, reconfortent l'estomac. Mais il faut èviter cette façon de la prendre, car l'eau très chaude sèche les parties astringentes, resserre les voies, provoquant des obstructions et des ventosités, excite le cœur, donne des insomnies et provoque des mouvements luxurieux.

"Pour les indiens c'est le seul remède contre les iraillements d'estomac et la diarrhée; ils en prennent 2

ou 3 fois dans de l'eau chaude, le matin de très bonne heure. Ils mettent dans le mate 2 cuillerées de yerba et une cuillerée de sel et laissent infuser pour que la yerba communique á l'eau sa vertu. Le sel comprime la yerba et l'empèche de nuire aux parties astringentes.

"La yerba verte, en poudre menue ou en feuille machée guérit les bléssures récentes, fait du bien aux nerfs contusionnés ou coupés par suite de ces blessures et les empêche de s'engourdir. Ses feuilles vertes machées fortifient les dents et les molaires ébranlées par les brusques transitions du froid au chaud et soulagent la douleur.

"Elle vient souverainement en aide aux voyageurs qui, fatigués par l'ardeur du soleil, se voient en proie à des maux de tête et à des excitations du sang. Dans ce cas on met un peu de yerba dans un mate plein d'eau aussi fraiche que possible, on la laisse infuser à l' ombre pendant un demi 1/4 d'heure et on la donne en 2 fois à boire au malade.

"On fait rechauffer sur l'estomac la yerba mouillée restée dans le maté, on l' applique sur le front et les tempes du malade en la maintenant avec un linge pendant une heure et demie. Si le malade n'est pas entièrement guéri, on recommence l'opération. Ce remède est très efficace.

Il est aussi souverain pour ceux qui souffrent de la fumée et du feu dans les fours à métaux, à briques, à tuiles ou à chaux. Des différents métaux imparfaits se dégagent des vapeurs d'antimoine et de mercure qui sont très musibles au cerveau et que l'on conjure uniquement par le remède indiqué plus haut, avec cette différence: On applique la yerba mouillée sur le haut de la tête du malade, on lui donne à boire de l'eau tiède pour le faire vomir au moins 2 fois et on renouvelle souvent l'application de yerba préalablement bien trempée dans l'eau.

"La yerba-mate prise avant de boire empêche l'ivresse. Suivant une ancienne tradition c'est St. Thomas qui la fit connaitre aux indiens.

Elle se compose de parties chaudes au premier

degré, de sèches au second et de quelques parties froides à la superficie comme le myrte."

Ce précieux document presqu'inconnu des auteurs qui ont étudié la "yerba-mate," nous démontre que les indiens guaranies lui attribuaient une telle quantité de propriétés, que l'on pourrait bien croire qu'ils la considéraient comme une panacée, à s'en rapporter aux descriptions de Montenegro.

On ne peut donc douter, en présence de ce document que nous venons de citer, que beaucoup des propriétés de la yerba étaient parfaitement connues et appréciées à la fin du siècle passé, et que la description de Montenegro, erronée dans beaucoup de détails, a cause du retard et du manque de connaissances scientifiques de cette époque contient beaucoup de vrai sur l'action physiologique et les emplois thérapeutiques de la "yerba-mate."

Comme nous venons de voir, Montenegro considérait la yerba comme une médecine localisée par la providence dans ces régions, pour servir non seulement d'aliment à ses habitants, mais aussi pour les aider dans leur lutte contre un climat excessivement chaud. Plus loin, en traitant de l'action physiologique de la "yerba-mate," nous aurons l'occasion de nous rapporter de nouveau à l'important document de Montenegro.

Selon le Dr. Montegazza, la yerba-mate se prépare au Paraguay, de la manière suivante: on coupe les arbres entiers, on prend les petites branches avec les feuilles et on les met dans le "tatacùa" espace de terre d' environ six pieds carrés que l' on entoure de feu pour faire subir à la yerba une première cuisson et lui enlever les grosses tiges; de là on la porte au "barbacúa," espèce de grille soutenue par un fort arc, sous lequel on allume un grand feu, qui donne à la yerba une torréfaction particulière déterminée par l' expérience et qui développe son principe aromatique; ensuite on la réduit en grosse poussière dans des mortiers, qui consistent dans des trous faits dans le sol et bien aplanis; enfin on la met dans des peaux fraîches de bœuf, bien comprimée, et on fait sécher au soleil les balles ainsi obtenues, qui pèsent de 90 à 100 kilos, sont très compactes et, selon leur qualité, ont dans

le commerce une valeur moyenne de une à deux piastres fortes le kilo.

Quant à la geographie de la yerba-mate, voici ce que disait le savant Bompland dans une note, passée au Gouverneur de la Province de Corrientes en 1856, où l' illustre naturaliste s' occupait amplement de la culture de la yerba-mate.

"La géographie de la yerba est aussi admirablement délimitée que celle des arbres précieux qui donnent le quina du Pérou et elle mérite d' être notée.

"Prenez une règle, placez une de ses extremités sur la barre du Rio Grande qui débouche dans l' Océan et l' autre extrémité sur Villa Rica dans le Paraguay. Sur toute cette ligne l' on rencontre des yerbales naturels; tous les terrains situés à son N.-E. offrent des yerbales à des distances plus ou moins éloignées; quant à son S.-O. on ne rencontre que quelques arbustes éparpillés, soit au bord des bois, soit dans l' intérieur."

ACTION PHYSIOLOGIQUE.

Le Dr. Gubler, thérapeutiste distingué, soutenait devant l'Académie de Médecine de Paris, en se basant sur l'analyse vérifiée par le Dr. Byasson, insérée dans un autre chapitre. que l'alcaloide de la yerba-mate est identique à la caféine. D'autre part, poursuivait le même auteur, le thé est incomparablement moins excitant que le café pour l'immense majorité des hommes, bien qu'il contienne plus d'alcaloide que ce dernier. Par consequent la théine et la caféine, bien qu'isomériques sont loin d'étre des substances identiques au point de vue de leur structure et de leur force dynamique.

Ces réflexions s'appliquent parfaitement à l alcaloide la yerba-mate, dont les effets physiologiques, bien que très rapprochés des autres susceptibles de modifier le système nerveux, paraissent nèanmoins se différencier suffisamment pour que le principe actif de l'Ilex Paraguayensis mérite un nom spécial: celui de matéine par exemple.

Quelle est la force dynamique de la yerba, se demande le Dr. Gubler? On peut la considérer comme très forte, si l'on tient compte des narrations des voyageurs et si l'on se fixe à ce qu'elle permet aux soldats paraguayens et argentins, et aussi aux paysans des Pampas de se priver d'aliments solides durant un ou plusieurs jours, malgré les fatigues et les peines de la guerre ou de la chasse dans les immenses solitudes de l'Amérique Meridionale,

Dans le cas où, selon mes observations personnelles, l'expérience suivie méthodiquement, viendrait à confirmer ces présomptions, il y aurait bien lieu d'étendre beaucoup l'usage de la yerba-mate, puis qu'alors cette substance réunirait deux qualités appréciables: son bon marché et son efficacité.

En effet le thé du Paraguay se vend à très bas prix et sans doute garderait cet avantage, malgré sa consommation croissante, d'abord à cause de son goût moins agréable, ce qui le ferait toujours dedaigner des classes riches, ensuite à cause de la facilité pour le préparer et enfin à cause de l'extension indéfinie qu'atteindrait, en cas de nécessité, la culture de l'Ilex Paraguayensis.

«A ce double titre la yerba-maté devrait se substituer au thé dans la médecine des pauvres, non seulement parce qu'elle rendrait les mêmes services, mais aussi parce qu'elle pourrait être répartie avec plus de prodigalité que son aristocratique congénère aux soldats en traitement dans les hopitaux militaires, et aux indigents secourus par l'Assistance publique."

Le Dr. Leroy de Méricourt, médecin distingué de la marine française, exposa dans la même session de l'Academie de Médecine de Paris où le Dr. Gubler s'occupa de la yerba-maté, qu'il avait vécu plus de trois mois dans La Plata, où les habitants prennent beaucoup de maté, et qu'il avait bien peu d'éloges à faire de cet article. D'abord, dit-il, l'infusion de maté n'a rien d'agréable, il est difficile de s'accoutumer à son goût, il a quelque chose de nauséabond, provoque souvent des gastralgies et des dispepsies prolongées et rebelles; s'il semble provoquer la diminution de la fièvre, c'est en la trompant comme le tabac. Le marin qui fume ou chique continuellement du

tabac peut ne pas sentir les besoins de son estomac, mais il n'en est pas de même pour ceux qui font une grande consommation de maté. Le chaleur produite sur les dents par la «bombilla» les fait tomber.

Ces appréciations erronées du Dr. Leroy furent réfutées par le Dr. Gubler, et auraient été victorieusement détruites si cet illustre thérapeutiste eût été plus renseigné sur ces pays-ci.

Il n'y a rien d'exact dans ce qu'affirme le Dr. Leroy de Méricourt et bien moins dans ce qu'il avance que l'emploi de la yerba-maté fait tomber les dents. Nous voudrions que le médecin en question pût nous accompagner dans une visite aux campagnes de la Republique Argentine et du Paraguay et il pourrait alors s'apercevoir que les habitants de ces campagnes, grands buveurs de maté ont, comme disait en une occasion le Dr. Dupont, une dentition jolie et précieuse qui ferait envie à plus d'un parisien.

Nous ne devons pas nous étonner de ce que le Dr. Leroy de Méricourt se soit ainsi exprimé, puis qu'un médecin espagnol, le Dr. Bialet Massé qui a vécu dans plusieurs localités de la Republique Argentine, dit dans son ouvrage intitulé: «Compendio de Anatomia, Fisiologia é Higiene Humana» qu'il faut attribuer au maté une grande partie des caries dentaires si communes à Buenos Aires et dans les autres localités de la Republique; les causes qui portent le plus de préjudice aux dents sont: le sucre, les brusques variations de température, etc.

Notre expérience nous démontre l'inexactitude de l'opinion du Dr. Bialet Massé au sujet descaries dentaires. Nous le répétons: la population campagnarde qui est celle qui abuse le plus du maté, est précisement celle qui a la dentition la plus saine et la plus résistante.

Voici comment s'exprime le Dr. Leguizamon sur l'action générale qu'exerce sur l'economie la yerba-maté.

«Les personnes quí n'y sont pas accoutumées ou qui au contraire en ont abusé, surtout du maté doux, ont l'habitude de ressentir une sensation spéciale dans l'estomac, sensation que quelques auteurs ont traité d'irritante. Le maté doux ralentit les digestions, mais il n'en est pas

de même du maté amer que beaucoup de personnes prennent immédiatement après leurs repas au lieu de thé ou de café.

«La yerba agit aussi sur les intestins dont elle favorise les mouvements, péristaltiques et empêche la constipation.

«C'est pour ce motif que beaucoup de personnes en prennent le matin, au lieu de combinaisons de magnésie et de soude, pour faciliter les résultats de la pituite et prévenir l'incommodité qui résulte de leur trop long séjour dans le tube intestinal. On la prend également après les purges dialitiques, pour en précipiter l'action.

«Après avoir pris quelques matés, on ressent le besoin fréquent d'uriner, mais on n'urine pas considérablement, on ne peut pas dire pour cela que la yerba soit vraiment diurétique. On pourrait peut-être expliquer ce phénomène par l'action spéciale que la caféine possède, selon Rabuteau, sur la vessie dont elle contracte les fibres.

«La yerba produit aussi une action stimulante sur le système nerveux en général: selon Mantegazza elle agit surtout sur l'intelligence beaucoup plus que le café et le thé, et elle détermine une sensibilité exagérée.

«Agissant en même temps sur le cerveau et le grand sympathique, la yerba repose de la fatigue et excite au travail.

«Sur ce point sont complètement d'accord tout les auteurs qui s'en sont occupés depuis les temps les plus reculés.»

Le Dr. Martin de Moussy, dans son grand ouvrage sur la Republique Argentine parle comme il suit sur la yerba:

«En voyage le maté est véritablement un trompe-faim; au point que souvent il vous permet d'attendre l'heure du dîner qui parfois n'a lieu forcément qu'au coucher du soleil.

«On s'accoutume très vite à prendre le maté et beaucoup d'étrangers en prennent aussi souvent que les fils du pays. Cette boisson est surtout agréable le matin en se levant et entre les repas. Si on le prend avant de manger il diminue l'appetit ce qui est un inconvénient.

Un intelligent naturaliste français, Mr. Balanza, a publié dans "Los Debates" d'Assomption dans le numéro du 12 Juillet 1876 une étude intéressante sur les ilex paraguayens. Il dit entre autres:

" Les feuilles du caa-guazù donnent une infusion assez agréable. Je l'ai prise pendant assez longtemps pour pouvoir juger de ses effets. Celles de caà-nà, plus petites, donnent une boisson moins aromatique, plus amère' mais jouissant de propriétes plus actives. Son infusion tonique, stimulante, pet être très utile aux voyageurs privés de boissons alcooliques, surtout de vins. Son goût assez agréable ne ressemble ni à celui du caà-guazú ni à celui du thé. Depuis plus de deux mois nous en prenons matin et soir et notre santé n'a jamais été plus florissante. En principe il est amer, peu soluble dans l'eau, très soluble dans l'alcool qui dissout sans doute la partie active de cet Ilex. La chimie doit nous dire la vérité sur ur point de si grande importance."

Le Dr. Mantegazza, médecin italien, qui a vécu quelques années parmi nous, dit au sujet du maté:

"Très souvent, fatigué par un long voyage et une pesante chaleur, je me suis senti immédiatement soulagé, en prenant le maté que m'offrait l'hôtelier. En ce moment aucune autre boisson ne m'aurait rétabti aussi vite et aussi facilement que cette substance.

"Dans la marche forcée, les soldats qui manquent de yerba, remplissent d'eau chaude le maté, où ils prennent leur liqueur favorite, aspirent cette eau avec une bombilla et trompent ainsi leur estomac avec le léger goût que prend le liquide au contact des parois du maté.

Le Dr. Marvond qui a étudié la yerba en fait une étude comparee avec le thé et dit:

"Cette satisfaction et ce contentement géneral, ce sentiment de bienêtre et de bonheur reposé et tranquile, sont beaucoup plus marqués dans la yerba, dont l'action à certain moments, peut ètre comparée à la première période de l'ivresse chez les gens qui commencent à ètre gais."

Au sujet de l'action nuisible du mate sur les fonctions digestives à laquelle font allusion quelques auteurs comme

Mantegazza, Bialet et Masse, etc., nous voyons qu'elle se produit seulement quand on fait un abus immodéré du maté et on doit attribuer les mauvais effets plutôt à la température élevée de l'eau employee dans l'infusion qu'à l'action propre de la yerba-maté. Cela est si vrai que les personnes habituées à prendre du terere (1) ne se plaig-jamais de perturbations stomacales ou intestinales.

Le Dr. Mantegazza a décrit une affection nerveuse de l'estomac qu'il attribue à l'usage du maté et qu'il nomme gastralgie matique.

Nons connaissons beaucoup de personnes qui prennent depuis longtemps le maté et ne se sont jámais plaint de ces troubles internes auxquels fait allusion, dans son ouvrage, le Dr. Mantegazza. Nous croyons que dans les cas où ils se produisent, c'est chez les personnes débiles, nerveuses ou lymphatiques qui prennent peu d'alimentation et font un grand abus de maté très chaud et très doux.

Nous ne pouvons estimer jusq'à quel point será exact ce qu'avance le Dr. Mantegazza, mais ce que nous pouvons dire c'est que tous les habitants de la campagne de Buenos Aires prennent beaucoup de maté et on ne les a jamais entendus se plaindre de l'estomac.

Avec son principe actif, la mateine, la yerbà maté exerce sur le cœur une action excitante beaucoup plus forte que celle produite par le thé et le café, mais cependant moindre que celle du coca.

La respiration éprouve un excitation visible qui se manifeste, selon Marvrnd, par une accélération des mouvements respiratoires.

Quant au calorique, après avoir pris le maté, on ressent un léger refroidissement sur la periphérie attribué par le même auteur à l'augmentation de l'expiration pulmonaire et à l'action frigorifique de la caféine.

Par son principe actif la yerba maté agit sur le système nerveux en l'excitant, et son abus trouble les facultés mentales, specialement la mémoire.

---

(1) Yerba mise en macération dans de l'eau froide qui s'emploie au Paraguay et á Corrientes, surtout dans les yerbales et qui a pour but de reposer des fatigues et de l'inclémence du climat.

Parlant de l'action que la yerba matè excerce sur l'organisme, le savant Dr. Montes de Oca (Manuel Auguste) s'exprise ainsi:

"Les indigènes la prennaient en infusion pour calmer toute espèce de douleurs, pour dissoudre les calculs de la vessie, des reins et du foie, et comme boisson diaphorétique et diurétique; ils en prennaient aussi avec excès pour provoquer les vomissements et selon le Père Sigismond, ils l'employaient également comme purgatif, filtrant l'infusion et, une fois refroidie, la prenant sucrée; ils la mâchaient pour fortifier leur dentition et croyaient sa teinture efficace contre la goutte et autres maladies.

"Ce qu'il y a de positif pour les effcts de la yerba sur l'économie humaine c'est qu'en infusion, avec ou sans sucre, prise avec modération, elle facilite les fonctions digestives ranimant la langueur de l'estomac et que, comme toutes les espèces du genre Ilex, elle a des propriétés médicinales, un peu celles du houx commun que l'on considère comme tonique et du houx du nord amérique qui est un vomitif purgatif. Certainement l'infusion de yerba maté d'une belle couleur vert-dorée, de saveur agréable et d'odeur aromatique, diurétique à n'importe quelle température et diaphorétique quand elle est chaude, sucrée ou amère, à la température de l'eau builllante, est stimulante; mais quand on en prend avec excès, elle produit la gasiralgie, la dyspepsic et autres maladies nerveuses du tube intestinal, aux-quelles on donne au Paraguay le nom de mal de ansias et occasionne avec le temps l'état connu sous le nom de névropathie

"La dentition se fortifie et verdit, comme on peut le remarquer chez nos gauchos; il est vrai que ceux-ci fument avec excès; mais il n'y a rien de vrai dans les autres effets que l'on attribue au maté, en dehors de ceux que nous exposerons plus bas."

Les passages antérieurs que nous reproduisons de la thèse présenté par le Dr. Montes de Oca à notre Faculté de Médecine en 1854, viennent nous démontrer qu'une grande partie des déductions trouvées dans le travail du

Dr. Mantegazza; surtout en ce qui touche aux dérangements de l'estomac (gastralgie matique) ont été prises de l'intéressantc étude du Dr. Montes de Oca, à qui nous jugeons que l'on doït attribuer la priorité dans les decouvertes que l'on attribue au distingué mèdecin italien.

USAGES THÉRAPEUTHIQUES

Du Dr. Leguizamon au sujet des emplois thérapeutiques de la yerba maté:—

"Jusqu'à aujourd'hui ils sont très restreints. On la donne á l'intérieur contre les coliques néphrétiques et pour prévenir les calculs urinaires.

"On l'à employée aussi à l'intérieur pour remédier à cet état de torpeur du système nerveux cérébral, dans la convalescence de la fièvre typhoide et pour combattre l'insommie causée par l'usage prolongé du café, A l'extérieur elle s'emploié avec succès en décoction et en poudre fine pour guérir les ulcères et les blessures suppurantes."

COMPOSITION DE LA YERBA MATÉ.

Analyse du Dr. Parodi: L'arbre qui produit la feuille qui sert à préparer la yerba qu'on croyait être-la psoralée glanduleuse, a été classé ensuite dans la famille des Ilicinées sous le nom d'"Ilex paraguay ensis" ou "Ilex maté."

Avant de pulvériser grossièrement cette feuille comme on nous l'offre dans le commerce, on la soumet à une torrefaction incomplète à air libre; dans cette opération le jus albumineux qu'elle continent se coagule en partie, et comme dans le café, un principe aromatique se développe. On comprime et enferme la feuille ainsi préparée dans des sacs de peau humides et on la laisse ainsi quelques mois, pendant lesquels elle acquiert un

parfum agréable et un goût particulier que savent bien apprécier les connaiseurs.

L'analyse qualitative de la yerba-maté m'a offert la composition suivante:

Cafetanate de théine, Acide cafetanique libre, Chlorophyle et cire, Resine, Gomme albumine vegétale, Ligneux.

Cendre: acide sulfurique, phosphorique, chlore, soude, potasse, chaux oxydes de manganèse, de fer etc.

Le principe immédiat cristallisable peut s'obtenir par le même procédé que celui par lequel on extrait la théine du thé.

On l'obtient aussi par sublimation, selon la méthode proposée par M. Stenhouse, pour la cafèine. D'après mes essais, la bonne yerba Paraguayenne contient de 1½ à 2°/₀ de principe immédiat, dont les propriétes chimiques sont identiques à celle de la thèine, caféîne, guaranine, etc.

L'acide cafétanique contenu dans la yerba est identique au tanin de café (Berzelius) qui colore en vert les fragments de fer et se trouve combiné en partie avec le principe cristallisable à l'état de cafétanate de théine. De même que l'infusion du thé, celle de la yerba contient un sel de fer soluble qui ne se décompose pas en présence de l'acide cafétanique. Les effets physiologiques du maté, en plus de ceux que Liebig suppose au café et au thé, qui doivent être communs par leur analogie de composition, offrent aussi la propriété d'être nutritifs à cause de l'albumine ou caxine végétale qu'ils contiennent en abondance.—Asuncion du Paraguay, 4 Aôut, 1859.

ANALYSE DE JEAN J. KYLE.

L'échantillon de yerba se composait de tiges et de feuilles entières, dans les proportions suivantes: Feuilles 75,21 et tiges 24,73. Les feuilles et les tiges avaient respectivement la composition suivante:—

	Feuilles	Tiges
Eau	10.55 ..	10.05
Matières organiques	84.20 ..	84.91
Cendres	5.25 ..	4.56
	100	100

Ces chiffres correspondent presqu'exactment avec une analye de yerba Paraguayenne publiée par Vanklyn dans son traité sur "L'analyse du thé, café, etc." Si l'on compare les chiffres donnés par les calculs faits sur la yerba complètement desséchée, qui sont :—

	Yerba Caà-guazù.	Yerba Paraguayenne.
Matières organiqes..	94.13	93.70
Cendres	5.87	6.30
	100.00	100.00

La yerba caà-guazù traitée directement par l'eau, cède à ce dissolvant 42$_0$/° de son poids.

Cette proportion est un peu plus grande que celle que l'on obtient des yerbas mises en circulations dans le commerce, parque celles-ci contiennent toujours beaucoup de matière terreuse, tandis que la yerba que je viens d'analyser était exempte de toute matière étrangêre.

L'analyse immédiate de la yerba a donné les proportions suivantes de principes constitutionnels, classifiés à exceptions des trois derniers selon leur solubilité en dissolvants, neutres, alcalins et acides comme de coutume:

Feuilles.

Matières soluble dans l'éther	9.55
„ l'alcool	17.25
„ l'eau	22.85
„ l'eau alcaline ..	14.96
„ l'eau acidulée ..	4.74
Cellulose..	19.86
Cendre (insoluble)	28
Eau	10.55
	100.00

Naturellement j'ai prété de préférence mon attention au dosage de la caféine, car c'est le principe le plus important que contient la yerba maté.

Pour son extraction, je me suis valu de la méthode recommandée par Mulder et j'ai pu extraire des feuilles qui contenaient 10.55 °/₀ d'eau, 1.53 parties de caféine pour chaque cent parties de feuille. (Thése de Dr. Leguizamon).

ANALYSE DE W. SEEKAMP.

L'èchantillon de yerba maté que l'on me donna á analyser pesait 209 grammes, dont 43 étaient de petits morceaux de tiges. Ensuite le Dr. Honorè Leguizamon me procura 180 grammes de feuilles de la même yerba.

L'analyse qualitative m'a donné les mêmes substances que celles rencontrées par d'autres savants, qui sont: chlorophyle, résine et cire végétale, matière extractive, gomme, acide cafétanique, albumine et caféine.

Selon l'analyse qualitative, je trouve que l'échantillon et cette yerba maté consiste en:

Matières solubles dans l'éther (chlorophyle, cire et résine.)	10.30
Acide cafétanique	16.43
Matiére extractive et gomme	18.30
Albumine végétale	8.70
Ligneux	32.08
Cendre	2.16
Caféine	1.17
Eau	10.10
	99.24

De ces substances les plus importantes sont l'acide cafétanique et la caféine (Thése du Dr. Leguizamon).

ANALYSE D'ARATA.

L'illustre chimiste Arata a publié dans le tome III page 257 des "Annales de la Société Scientifique" un travail intitulé: "Contribution à l'étude du tanin de la yerba maté" dans lequel il se declare contraire aux auteurs qui, s'étant occupés de la yerba maté, considérent l'acide contenu dans la semence du café et que l'on appèlle acide cafétanique.

Les analyses faites par Arata sur le tanin du café et celui que contient la yerba maté lui on demontré qu'il ne sont pas identiques, comme on l'a dit et répété jusqu'à aujourd'hui.

Cette divergence d'opinions n'a pas d'importance capitale et si nous la signalons c'est uniquement pour faire connaître toutes les recherches intéressantes faites sur la substance qui nous occupe.

Voici l'analyse de la yerba maté pratiqué par Arata et que nous prenons de la thèse du Dr. Leguizamon:

Principes solubles dans l'éther	9.820
" " l'alcool	8.432
" " l'eau	26.208
" " l'eau avec acide chlorhydrique	7.206
" " l'eau avec soude caustique ..	16.880
Cellulose	13.280
Eau	9.000
Sable..	9.120
	99.946

Parmi les principes solubles, il y a en moyenne 1,3 % = 1,3 pour cent de caféine, quantité qui varie beaucoup suivant que la yerba est Paraguayenne, Argentine ou Brésilienne.

ANALYSE DU Dr. BYASSON

Sur 100 parties de yerba maté de l'espèce connue sous le nom de caàguazu, j'ai obtenu le résultat suivant:—

Caféine	1.850
Substance glutineuse ou matière grasse spèciale en matière colorante	3.870
Glucoside complexe	2.380
Rèsine	0.630
Sels minéraux	3.920
Acide malique	non dosé

Le thé du Paraguay que nous avons analysé ren ferme une proportion de caféine qui nous permet de le comparer aux classes de café et de thé de Chine, considérés comme les plus riches en caféine.—("Journal de Thérapeutique," No. 24, 25 Décembre, 1877).

ANALYSE DU Dr. PECKOTT

Sur un kilog. proportion en grammes:—Huile spéciale 0.019 gr., Chlorophyle et gommes 62.694, Caféine ou mieux dit matèine 7,678, Acide matétanique 30.000, Résineux amers et astringents 20, Matières albuminoides, sels, cellulose et eau 879.609.

DIFFÉRENCES ÉTABLIES POUR LES YERBAS

On a toujours mis au premier rang la yerba du Paraguay, ensuite celle des missions ou Argentine, et en dernier lieu la Brèsilienne ou Paranaguà.

La yerba du Paraguay est beaucoup plus aromatique que les deux autres et un peu plus agréable, comme goût, que celle des missions. Celle-ci est moins amère que celle du Paraguay et du Brèsil, mais plus aromatique que la dernière. Celle du Brésil est la plus amère des troîs et aussi la moins dotée de principes aromatiques.

Dans le commerce leur prix est représenté par une échelle descendante, dont le chiffre 3 représente celle du Paraguay, 2 celle des missions et un celle du Brésil.

STATISTIQUE PAR CHARLES BARBIER.

Le chiffre des populations adonnées au maté se calcule à un peu plus de onze millions qui occupent une superficie de huit millions de kilomètres carrés (ou près du double de celle de l Europe moins la Russie) et appartenant á nationalités, savoir: Perou ¼, Bolivie ½, et la totalité des Républiques du Paraguay, Uruguay, Argentine et Chile.

Selon les documents que nous avons pu consulter à ce sujet, statistiques locales, mouvements douaniers, etc. sa consommation annuelle dépasserait cent millions de kilos de yerba preparée; soit par tête 9 kilos produisant 200 litres de maté.

Au Pérou et en Bolivie elle descendrait á kilos 2.500; au Paraguay elle serait de 19 kilos produisant 400 litses, dans la province brésillenne de Parana, elle atteint 30 kilos soit 600 litres, soit un litre 2-3 par jour.

If faut aussi observer que l'on prend le maté exclusivement en dehors des repas et dans les maisons particulières, car il ne s'en vend pas dans les établissements publics, analogues aux cafés européens.

Si l'on compare cette prodiguieuse consommation, dont il n'y a pas d'exemple même pour les boissons les plus répandues en Europe et dont Maurice Block a donné la statistique dans son ouvrage publié en 1869 "L'Europe politique et sociale" l'on voit qu'au sud amérique la consommation du maté est en moyenne:

(1).—Relativement aux boissons alimentaires ⅓ de plus que ce que consomment en vin le Français et l'Italien, en bière l'Anglais et le Belge.

(2).—Pour les boissons condimentées, les seules auxquelles on puisse comparer le mate:—7 fois plus que le Holandais et le Suisse, 5 fois plus que

le Belge, et 22 fois plus que le Français ne consomment en café.

Et en dernier lieu 2½ fois plus que l'Anglais, 10 fois plus que le Holandais, 20 fois plus que le Danois, et 440 fois plus que Français ne consomment en thé.

NOUVELLES RECHERCHES

Avant de terminer ce travail incomplet, nous allons réproduire une lettre que nous avons reçue de l'illustre naturaliste M. Parodi et dans laquelle il nous rend compte de quelques nouveaux résultats acquis dans ses analyses pratiquées sur la yerba maté. Voici la lettre:—

"MONSIEUR LE DR. EMILE R. CONI.

"Je profite de quelques moments de loisir pour vous envoyer les renseignements que je vous ai offerts sur la yerba maté.

"Vous connaissez l'opinion généralment admise sur l'influence qu'exercent sur l'organisme les caféiques. Si l'on s'en tenait aux expériences de Boker, Rabuteau et autres, il résulterait que le café, le thé y la yerba maté retardent le changement du matériel organique en modérant la digéstion, ou ce qui revient au même, en fonctionnant comme des agents d'épargne.

"Cependant cette opinion n'est pas admise par tous les physiologistes. Liebig et Lehman assurent au contraire que sous l'action des caféiques, la secrétion de l'urée augmente comme si on avait consommé des aliments protéiques.

"Quant á la yerba, qui est le but de ces lignes, il nous semble que la recherche des matières qui la composent donne una explication satisfaisante des résultats discordants que l'on a obtenus, celle qui, eu égard aux analyses de Mulder et Poligau, peut se rapporter également au thé, bien que dans les proportions relatives á sa composition particulière.

"Et en vérité bien que la caféine soit le principe immediát qui caractérise les caféiques, une supériorité

dans l'action physiologique ne peut être si absolue et déterminée que'lle puisse dévaloriser ou maintenir indifférentes les propriétés des autres matières composant les produits naturels, pris dans leur ensemble, de même que la morphine ne correspond pas à l'action de l'opium, ni même la quinine à celle de l'écorce péruvienne.

"Il me semble logique de supposer même à priori, que le terme caractéristique de la yerba et la matière grasse ou céreuse si abondante doivent déployer leur action relative dans l'organisme et qu'ils doivent à leur tour contribuer à aider ou corriger ce dominant du principe immédiat. Ces considérations que l'on néglige avec trop de fréquence même dans l'application thérapeuthique des médicaments, suffiraient à expliquer par elles-mêmes le désaccord qui régne entre les physiologistes expérimentateurs, puisque les résultats doivent être différents, selon qu'ils aient employé de la caféine pure, ou les infusions plus ou moins concentrées des produits naturels, tels qu'on les offre dans le commerce pour la consommation.

"A ces généralités je peux cependant ajouter une demonstration de majeure transcendance, qui a passé inaperçu jusqu'ici. C'est que dans la yerba maté se trouve en abondance un principe premier, ressemblant à la caséine végétale, du groupe obscurément déterminé encore des albuminoides, qui constituent les aliments plastiques de Libieg, accompagné d'une proportion notable de substances peptiques, comme celles qui constituent la base des gelées végétales.

"Je me reserve de vous communiquer dans une autre circonstance le détail des expèriences réiterées qui m'ont amené aux résultats énoncés qui viennent à confirmer une ancienne analyse.

"Ces précédents assis, on peut apprécier à la lumière du raisonnement les effets du terreré des paraguayens sur les fonctions organiques. On sait dejá que le terreré consiste dans un infusion froide, mais fortement concentrée, de la yerba, qui s'absorbe en quantité notable de même que le maté habituel. En effet l'action dissolvante de l'eau froide s'excerce de préférence sur les substances

extractives solubles, parmi lesquelles figurent la caséine végétale ou principe albuminoide, les substances peptiques, le tanin de la yerba et partie de la caféine.

"Etant donnée la manière de préparer le Terreré et tenant compte des matières qu'il a en dissolution, il n'y a pas de doute qu'il doive agir en modifiant les fonctions organiques, comme le ferait un aliment plastique, et dans ce cas l'on comprend que la désassimiliation des trésors qui ont servi doivent continuer leur transformation habituelle en urée, en augmentant dans la sécrétion urinaire de produit de l'alimentation conséquent avec l'acte nutritif.

"Aprés ces considérations déduites de l'examen analytique de la yerba, voyons, ce que disait il y a plus de cent ans le père Sigismond botaniste resté si longtemps parmi les Indiens Guaranies. Les terres très chaudes et humides causent de graves relâchements dans les membres et ni le vin, ni les choses chaudes ne sont un remède pour les réprimer mais bien la yerba, prise en temps de chaleur, avec de l'eau froide, comme le faisaient les Indiens; et en temps froid ou tempéré, dans de l'eau modérément chaude. En confirmation de cela, j'ai dit dans une autre note: Quand accablés, par les fatigues physiques, déjà débilités par la rareté des aliments et abattus par la chaleur de l'été, on absorbe à petites gorgées une infusion froide concentrée de la yerba, que les paraguayens appellent Tereré, on sent se ranimer les forces corporelles, les idées confuses auparavant acquièrent une clarté inespérée, les pensées gaies succédent aux tristes, et l'on recouvre en somme assez de vigueur morale et physique pour continuer courageusement le travail interrompu.

"Si vous ne demandiez d'où les Indiens avaient reçu les motions qui les amenèrent à traiter la yerba avec de l'eau chaude ou froide selon qu'ils avaient besoin d'un modérateur indirect ou d'un aliment de nutrition, je vous dirais qu'on ne peut non plus expliquer l'instinct qui pousse les indiens des rives de l'Orénoque à se nourrir de certains argiles plastiques, en temps de dénuement, lesquels, suivant l'analyse d'Ehrenberg, ne sont que des

réstes d'infusions polygastriques conservant encore assez de matières organiques pour être nutritives jusqu'à un certain point.

"Je vous ai entretenu plus que je ne pensais le faire, mais j'ai voulu laisser bien établi que le maté préparé dans de l'eau chaude jouit des propriétés générales des caféines comme agents économiques, mais que préparé dans l'eau froide concentrée, versant de l'eau pure sur beaucoup de yerba, il constitue un véritable aliment réparateur et nutritif. D'où l'augmentation de l'urée selon mes expériences propres et réitérées.

"Je vous repète que la yerba maté est un produit intéressant, dont l'identité générale de composition et les propriétés alimentaires égalent pour ne pas dire surpassent celles du thé et du café, produits auxquels elle fera universellement concurrence dans une époque rapprochée.

"Je vous salue affectueusement

"DOMINGO PARODI."

"Buenos Ayres, 22 Décembre 1878

"Monsieur Santiago Parodi EV.

"Au sujet de la consultation que vous me demandez sur le produit "yerba maté" selon l'échantillon que vous avez bien voulu m'envoyer, en me priant de dire et manifester avec franchise mon opinion sur la bonté de ce produit tant au point de vue industriel comme au point de vue chimique et thérapeutique, je vous dirai:

Que je considère très convenable la manière de traiter la yerba maté en la faisant cuire sur des planches métalliques, procédé que je considère d'un grand intéret économique pour la République Argentine, car ainsi seulement je crois que l'article pourra se vendre plus facilement tant chez nous qu'à l'étranger.

Des propriétés médicinales de la yerba maté il n'y a rien à dire, je les considère égales à celles du the, et quelque peu supérieures à celles du café, car il me

semble qu'elles produisent des effets plus doux dans l'économie animale, effets qu'on peut bien comparer avec ceux produits par la théine.

L'unique difference que je trouve à ce produit, selon l'échantillon que j'observe c'est que son infusion n'a pas un goût très agréable, car, en la prenant, elle me rappelle le goût de l'infusion de camomille, et cela peut s'attribuer au manque d'arome; si on a soin en la préparant de faire des mélanges de yerba en doses convenables, je vois qu'il ne donnera lieu à aucune plainte et de la yerba maté on ferait ainsi un article entièrement acceptable.

Me limitant à ce qui a déjà été observé, et sans m'étendre d'avantage, je crois avoir satisfait votre désir.

Je vous salue affectueusement,

MIGUEL GARGANO.

Buenos Aires, 2 Août 1899.

Asuncion, 29 Jeullet, 1899.

La maison Plate et Van Heus, d'Amsterdam (Hollande), s'occupe d'introduire la yerba maté thé.

Par ses relations étendues à peu près, partout, elle offre des échantillons gratuits aux facultés de médecine et aux négociants.

ENRIQUE PLATE.

REPUBLIQUE DU PARAGUAY

Annonces

de quelques principales Banques, Maison d' Importation et d' Exportation et Firmes Commerciales

L'Agence du Lloyd Allemand du Nord

⋗ ASSOMPTION ⋖

Agent ENRIQUE PLATE

REPRESENTANT DE

WM. PAATS, ROCHE & Co., Buenos Aires
MACGREGOR, AITKEN, & Co., Bs. Aires & Montevideo
AGAR, CROSS & Co., Buenos Aires
SEGUNDO JARDON & Co., Buenos Aires
MARQUARDT & VOGLER, Buenos Aires
TARANCO & Co., Montevideo
JOHN SHAW, Montevideo
AUG. C. LINCK & Co., Montevideo
MARTINS & Co., Montevideo
N. ANTOINE & FILS, Paris
MARSH BROTHERS & CO., Sheffield
LA SOCIÉTÉ LIEGOISE, Liege
R. AVENARIUS & CO., Stuttgart

Correspondent

WM. BUNGE & Co., Rotterdam
JOHS ACHELIS & SÖHNE, Bremen
PLATE & VAN HEUSDE, Amsterdam
MARCUS VAN RAALTE, London

❋ Tout information sur le Paraguay se donnent gratis ❋

Depeche telegrafique: EMILY

Code Al. A.B.C.

GAONA & URRUTIA

MAISON

d'Importation et d'Exportation

RUE ESTRELLA

AU COIN D'ALBERDI

ASSOMPTION

ANGULO & CIE.

Maison d'Importation et d'Exportation

Representée en Europe par

Mr. Nicholas Angulo (associé)

Résidence:

Medina del Pomar — Espagne

RUE LIBERTAD

AU COIN D'ESCALADA

ASSOMPTION

BRUN & Cie.

MAISON

d'Importation et d'Exportation

ASSOMPTION

M. Garcia & Cie.

MAISON D'IMPORTATION

ASSOMPTION

GOMEZ & Cie.

MAISON D'INTRODUCTION

MERCERIE, TISSUS, COMESTIBLES

EXPORTATION DES PRODUITS DU PAYS

Rue Estrella

AU COIN D'ALBERDI

ASSOMPTION

JORGE CASACCIA & FILS

GRANDE MAISON D'INTRODUCTION

MERCERIE, TISSUS, COMESTIBLES

Rue Palmas 263 - 265

ASSOMPTION

BANCO DE LOS RIOS & CIE.

BANQUE FONDÉE LE 4 JANVIER 1895

Societé collective entre FRANCISCO MILLERES et GUILLERMO DE LOS RIOS

CAPITAL SOCIAL . . . $ 1.000.000

⋗ ASSOMPTION ⋖

Cet établissement s'occupe de toutes les opérations de banque en général, reçoit des depôts en compte courant à vue, des depôts à terme fixe et donne des traites sur Montevideo, Buenos Aires, Rosario de Santa Fe, Rio de Janeiro, San Paulo, Santos, Bahia, Pernambuco, Ceara, Porto Alegre, Chicago, Nueva Orleans, San Francisco, et sur toutes les villes d' Europe, Tunisie, Egypte, Australie, Indes et Chine.

Elle escompte les effets de commerce.

	Par an
Elle paie pour dépôts en compte courant à vue ..	4 %
„ „ „ „ à 30 jours de vue	5
„ „ „ „ „ 60 „ „	7
„ „ „ „ „ 90 „ „	9
„ „ „ „ „ 180 „ „	10
„ „ „ „ „ 90 „ „ or	4
„ „ „ „ „ 180 „ „ „	6

Cette banque est propiétaire des Yerbales du Rio Verde, qui par leur situation topographique sont une des plus belles du Paraguay.

Ils ont 36 lieues carrées de superficie et produisent 100,000 arrobas de yerba.

Christian G. Heisecke

President de la Banque Agricole

MAISON D'IMPORTATION

Cristaux, Porcelaines, Quincallerie, Lampes et Boissons fines

Consulat d'Autriche et des Pays Bas

Rue Villa Rica

AU COIN DE 15 DE AGOSTO

ASSOMPTION

Trabucati & Cie.

Quincaillerie, Fers, Magasin Naval

Dépôt permanent de Yerbas

RUE PALMAS

ASSOMPTION

F. KRAUCH & CIE.

Maison d'Importation et d'Exportation

ASSOMPTION

Moulin à Vapeur

DE

YERBA PURE PARAGUAYENNE

"EL YERBATERO"

(MARQUE DÉPOSÉE)

DE

BOETTNER, CAUTIER & CIE.

ASSOMPTION

Vente en Sacs . . .

. . Paquets et Boites

THÉ PARAGUAYEN SPÉCIAL

POUR SERVIR EN TASSES

Manzoni Frères

MAISON D'INTRODUCTION

COMMISSION ET CONSIGNATION

"La Nacional"

(MARQUE DÉPOSÉE)

Fabrique d'Allumettes et de Bougie Stéarine

Médaille d'Argent à l'Exposition de Paris de 1889
Médaille d'Or à l'Exposition du Paraguay de 1892

Dépôt de Bois durs de toute espèce

Charbon pour forge, Sel de Cadix et chaux

BUREAU:

Rue Villa Rica

AU COIN DE MONTEVIDEO

Téléphone N° 165 — Casier postal N° 173

ASSOMPTION

Nardi & Ysasi

(Successeurs de JUAN NARDI)

IMPORTATION—EXPORTATION

PARAGUARI, PARAGUAY

M. G. ORTIZ & Cie

MAISON D'IMPORTATION

ASSORTIMENT PERMANENT
DE TOUS LES MEILLEURES ARTICLES, CONCERNANT
COMESTIBLES, EPICERIE, BOISSONS, ETC.

Rue Igualdad du N° 4 au N° 14

Au coin d'Independencia Nacional 203-205

ASSOMPTION

Banco Territorial del Paraguay

SOCIÉTÉ ANONYME

BANQUE FONDÉE EN 1887

Capital - - - $2,000.000

Cette Societé établie á Assomption, capitale de la République du Paraguay achete des valeurs et des terrains de culture, ouvre des comptes courants et se charge du recouvrement de document commerciaux.

CONSEIL D'ADMINISTRATION:

Président, F. GUANES
Vice-Président, LUIS PATRI
Secrétaire, GERONIMO PEREIRA CAZAL
Trésorier, JUAN GUANES
Conseillers, CIRILO SOLALINDE
„ CÁRLOS PAOLI
„ ADOLFO SAGUIER
Suppleants, AURELIO LEGAL
„ JORGE CASACCIA, Fils
Geránt, GABRIEL VALDOVINOS

Heures de bureau: De 7h. á 11h. a. m. et de 3h. á 5h. p. m.

RUE PALMAS

AU COIN DE 15 DE AGOSTO

ASSOMPTION

B. QUEVEDO & CIE.

Maison d'Introduction et d'Exportation

Rue 25 de Noviembre

AU COIN DE SALADILLO

VILLA CONCEPCION

PARAGUAY

Francisco Cattaneo

VENTE ET ACHAT DE FRUITS DU PAYS

Avances d'Argent sur Dépôt

Spécialité de Tabacs forts

Rue Assomption au coin d'Iturbe

ASSOMPTION

Docteur

Hector Velasquez

ASSOMPTION

AVOCAT

DR. BENJAMIN ACEVAL

Rue Villa Rica,

ASSOMPTION

Grande Fabrique d'Allumettes

ET DE BOUGIES

Casal, Correa & Cie.

Bureau :

RUE 25 DÉCEMBRE N° 41

Fabrique :

TACUMBÚ

Téléphone Nos 120 et 72

Adresse télégraphique : CASALREA

ASSOMPTION

Estanislao Ayala

MAISON D'IMPORTATION et D'EXPORTATION

VILLA ENCARNACION

PARAGUAY

F. Cellario & Frère

MAISON D'IMPORTATION

Epicerie, Comestibles, Boissons, Liqueurs, Conserves, etc., etc.

EXPORTATION DE BOIS ET DE TABAC

MAISON FONDÉE EN 1887

ASSOMPTION

Luis van Strate

GRANDE FABRIQUE DE LIQUEURS
ET DE CAÑA

Rue Paraguayo Independiente
AU COIN DE MONTEVIDEO

UNIQUE DISTILLERIE D'ALCOOL RECTIFIÉ

ASSOMPTION

"LA PLATENSE"

DE

Jorge S. Giucich

EPICERIE, COMESTIBLES ET BOISSONS
Vente en gros et en détail

Rue Palmas, au coin de Montevideo
ASSOMPTION

Succursale: "VENUS" en face du marché central

Leopold S. Soria

Dépêchant de Douane, Agent maritime, Consignataire et Commissionnaire

Téléphone N° 80—Casier à la Poste 223

PETITE PLACE DU PORT

ASSOMPTION

"LA FLORIDA"

MAGASIN DE MERCERIE ET NOUVEAUTÉS

AURELIO LEGAL

Parfumerie,
Spécialité en tissus de coton, laine et soie

Rue Igualdad, au coin de Yegros

Casier Postal No. 52 Téléphone No. 79

ASSOMPTION

Wusinowski, Boecker & Cie.

QUINCAILLERIE ALLEMANDE

Maison d'introduction
pour Quincaillerie, Cristaux, Porcelaines,
Faïences et Articles de Bazar

Fers Articles pour la marine et Machines.

ASSOMPTION

RUE PALMAS, AU COIN D'INDEPENDENCIA NACIONAL
NOS. 125, 135, 145 ET 157

Juan E. Quell

Librairie et Papeterie Nationale, Typographie, Reliure

SPÉCIALITÉS POUR BANQUES,
CHEMINS DE FER, BUREAUX, COLLÈGES, ETC.

Impressions, Lithographies en tout genre.
Factures, Memorandums, circulaires, etc.
Cartes de visites à la minute.

Casier Postal No. 11

Rue Palmas, au coin d'Alberdi

ASSOMPTION

BANQUE MERCANTILE

du Paraguay

FONDÉE EN 1890

Cette banque ouvre des comptes courants au commerçants et aux particuliers.

Reçoit de l'argent en dépôt à vue et à terme à 30, 60, 90 et 180 jours; se charge de garder des valeure; escompte les effets de commerce; se charge des recouvrements de documents payables dans l'intérieur oú à l'extérieur de la République; fait des avances en or sus titres au porteur côtés sur la place, sur produits du pays et sur consignations.

Se charge de la vente, en Europe ou autres marchés étrangers, de tabac ou autres produits, et fournit les avances nécessaires.

Délivre et prend des traites pour l'Extérieur, achète et vende de l'or, du papier monnaie argentin, brésilien, les monnaies étrangère quelconques et en général s'occupe de toutes les opérations de banque.

Sebastian Ibarra Legal

Procureur du Banco Mercantil

du Paraguay

ASSOMPTION

Dr. E. Navero González

AVOCAT

RUE PALMAS

ASSOMPTION

PECCI FRÈRE & CIE

MAISON FONDÉE EN 1869

FABRIQUE À VAPEUR DE

Pâtes Alimentaires, Eaux Gazeuses, Sirops, Liqueurs, Ginger Ale et Glace

MAISON (PROPRIÉTÉ):

RUE VILLA RICA

au coin de Colon N° 450

ASSOMPTION

SOSA & CIE

Maison d'Introduction

Mercerie, Tissus, Comestibles

ET MARCHANDISES EN GÉNÉRAL

Achète directemente en Europe

Assortiment permanent des meilleures Nouveautés.

ASSOMPTION

Fernando Romei

MAISON D'IMPORTATION

ÉPICERIE COMESTIBLES

RUE PARAGUAYO INDEPENDIENTE

76 à 82

ASSOMPTION

F. H. NOBER

Distillateur de la Caña renommée de

SAN BERNARDINO

PARAGUAY

FABRIQUE DE SAVON MAX DE MOLINARI

Proprietaires:

FREYSINGER et KEPPLER

Téléphone No. 302 — Casier á la Poste No. 232

Fabrique á vapeur d'Huile et de Savon

Rue Estrella

ENTRE SARGENTO DURÉ ET ARSENAL CUÉ

ASSOMPTION

Lapierre Hnos. et Cia.

MAISON D'IMPORTATION DIRECTE D'ARTICLES FRANCAIS

MERCERIE

TISSUS

COMESTIBLES

VINS

CASIER Á LA POSTE 91

ASSOMPTION

HENRY GOSSET & CIE.

Maison de Change---Commissions et Consignations

Gérant: Pedro Mantero

Representants de Compagnies maritimes françaises et Italiennes

On Change toute espéce de monnaie d'or, d'argent, Billets de Banque, etc.

On négocie des titres paraguayens et étrangers.

Dépot permanent de cigarres fins, imitation Havane, Papaluca, Jover et Mitjans, Abadie et fils ; Tabacs ; Rhum du pays ; Liqueurs, Confitures ; Yerba Spéciale, cannes en bois dur, etc.

Grand dépot de plantes de la veuve de Antonio Villa.

EXPORTATION

SERVICE TÉLÉGRAPHIQUE SPÉCIAL AVEC LA BOURSE DE BUENOS AIRES

Téléphone No. 33 - Casier á la poste No. 138

Rue Colon, No. 34

ASSOMPTION

Pablo Parodi & Cie.

EPICERIE

VENTE EN GROS ET EN DETAIL

GRAND ASSORTIMENT DE COMESTIBLES
ET DE LIQUEURS FINES

Spécialité de Conserves et de Vins fins.

Assomption

RUE PALMAS 301-313

AU COIN DE CONVENCION

SUCCURSALE EN FACE DU MARCHÉ CENTRAL

MARCOS QUARANTA & FILS

Grand Etablissement à vapeur

"HELADORA LA MODERNA CRISTALINA"

Moulin à farine, fabrique de vermicelli
et de biscuits communs.

La maison achète et vend les céreales, l'alfa, avance des fonds sur dépôt de produits, fait la commission, etc.

On envoie la glace à domicile.

125 RUE PALMAS 125

ASSOMPTION

"Al Globo de Oro"

EPICERIE EN GROS ET EN DETAIL

Jean Leopardi & Frères

GRAND ASSORTIMENT DE COMESTIBLES ET BOISSONS EN GÉNÉRAL

Conserves alimentaires italiennes, françaises, anglaises, portuguaises — Liqueurs, vins — Confitures — Porcelaines et cristaux.

Dépôt permanent des cigarres renommés **Papaluca**

RUE PALMAS

AU COIN DE 25 DE NOVIEMBRE

Téléphone 206. Casier á la poste 26

ASSOMPTION

GRANDE CHAPELLERIE

UNIQUE DANS LA CAPITALE

DE

JEAN JOSEPH GIUDICE

RUE PALMAS au coin de COLON -- ASSOMPTION

Reçoit directement des meilleures fabriques d'Europe

Immense choix de chapeaux anglais et français — Chapeaux d'été en drap et en paille — Chapeaux haute forme — Chapeaux mons, Casquettes, Casques anglais. Fait sur mesure — Articles High Life — Cols, chemises de fantaisie, etc. — Cravates, boutons, porte feuilles — Parapluies et cannes dernier genre.

PRIX INCROYABLES DE BON MARCHÉ

San Bernardino

LE NICE DU PARAGUAY

PARAGUAY

Hôtel de France

Madame Verrier

324 - RUE PALMAS - 324

ASSOMPTION

LA DEMOCRACIA

JOURNAL FONDÉ LE 1er MAI 1881

PAR

IGNACIO IBARRA

Directeur et Rédacteur depuis cette époque

La publication de ce Journal n'a jamais été interrumpue

Ateliers et bureau de la Rédaction:

RUE OLIVA

AU COIN DE 25 DE DICIEMBRE

ASSOMPTION

"LA INDUSTRIAL PARAGUAYA"

SOCIÉTÉ ANONIME

Possedant 400 lienes carrees des meilleurs yerbales de la Republique, qui donnent une production annuelle de 400,000 arrobas de Yerba Maté, et 2 moulins a vapeur pour sa preparation.

CAPITAL SOCIAL - - $8,000,000

Actiones realisées - $5,448,600
,, a émettre - 2,541,400

DIRECTOIRE:
President, Luis Patri.
Vice-President, Francisco G. Villamil

CONSEILLERS:
General B. Caballero, Dr. Olascoaga, Juan B. Gaona
Felix de los Rios, Agustin Cañete.

SINDICOS:
Alberto Messner, Martin N. Gonzalez
et Rodney B. Croskey

GERANT:
Esteban Lapierre

BURÉAUX:

RUE PARAGUAYO INDEPENDIENTE

ASSOMPTION

A. DI BATILLANA

IMPORTEUR

ASSOMPTION

BAZAR DE LA ASUNCENA

DE

FAUSTINA SOSA et Cie.

RUE PALMAS, AU COIN DE 25 DÉCEMBRE

Adresse Télégraphique: FAUSTINA
Téléphone No. 96

Assortiment complet de nouveautés, mercerie et bazar.
La maison reçoit directement
ses marchandises d'Europe par tous les vapeurs.

Maison fondée en 1880.

ASSOMPTION

T. Frontanilla

MAISON DE CHANGE

ACCEPTE ET DONNE DES TRAITES

Commissions et Consignations

Dépôt de l'Appareils à tuer les fourmis de L. CAREAC (Rép. Argentine)

RUE PALMAS No. 239

ASSOMPTION

EDUARDO SCHAERER

DÈPÊCHANT DE DOUANE

Agent maritime, Commissionnaire et Consignataire, Réprésentant de maisons de commerce étrangères

Référence : CRISTIAN G. HEISECKE (Assomption)

Téléphone No. 85 — Casier á la poste 185

PETITE PLACE DU PORT

ASSOMPTION

SALVERAGLIO & ARRECHEA

IMPORTEURS -- EXPORTEURS

SAN JOSÉ MI

PARAGUAY

Canela Frères

Epicerie et Quincaillerie

La maison reçoit toute sorte de vins espagnols, français, italiens, etc.

Grande assortiment de liqueurs — Conserves de toutes provenances — Outils pour Joaillers — Cordes pour guitarre et harpe — Porcelaines, cristaux, lampes. Fil de fer pour cloture, zinc — Chaises de Vienne, etc. Graines de légumes, etc.

Téléphone N° 60.

ASSOMPTION

"Talabarteria del Progreso"

DE

LOUISE LAILLACAR

Dans cet établissement si achalandé on trouve constamment un grand assortiment d'articles de sellerie — Selles pour hommes et pour femmes — Harnachements de tous genres — Ornements d'argent pour selles, etc., etc.

On fait les réparations.
Travaux garantis.
20 o/o meilleur marché qu'ailleurs.

58 ET 60 — RUE IGUALDAD — 58 ET 60

Casier à la poste 170

ASSOMPTION

JOSEPH CANALE

IMPORTEUR

VILLA CONCEPCION

PARAGUAY

OTTO ZINNERT

Magasin Allemand de Coutellerie et Armes

SPÉCIALITÉ D'ARTICLES

CONCERNANT LA PARTIE

Optique — Assortiment Complet

Réparations en tous Genres

Téléphone N° 226

RUE PALMAS, 26

ASSOMPTION

TAILLEURERIE

DE

Leonardo Aversa

MARCHAND TAILLEUR

Rue Alberdi 135 et 137

ENTRE

PALMAS ET VILLA RICA

ASSOMPTION

FABRIQUE DE CERCUEILS

BONIFACIO VALDEZ

Se charge de tout travail se rattachant aux Pompes funèbres.

Grand choix de cercueils de luxe.

Objets divers pour tombeaux.

Service exceptionnel a toute heure du jour et de la nuit.

TÉLÉPHONE N° 151

RUE PALMAS

entre Montevideo et Colon

ASSOMPTION

"PÔLE NORD"

DE

VACCARO & ARAGONI

GRAND CAFÉ ET BILLARDS

CONFISERIE et PATISSERIE

SERVICE EXCEPTIONNEL

Spécialité de Café, Thé, Chocolat, Sorbets, Boissons et Liqueurs de toute sorte, Cigarres des meilleures marques et provenances, etc.

RUE PALMAS au coin d'ALBERDI

ASSOMPTION

Simon Mussi

FABRIQUE de SAVON et d'HUILE

VILLA RICA

Paraguay

REPUBLIQUE ARGENTINE

Annonces

de quelques unes des principales
firmes commerciales
et des maisons d'importation
et d'exportation
faisant des affaires avec
la République du Paraguay

WM. PAATS, ROCHE & CIE.

BUENOS AYRES

Seuls importateurs des marques connues suivantes:

BITTER SECRESTAT
La vente annuelle excède 40.000 boites.

REAL HOLLANDS
Genièvre extra-fin de qualité supérieure.

STEARINE KAARSENFABRICK GOUDA
Bougies stearíques de qualité supérieure.

LA CORONA
Bougies de salon, qualité extra-fine.

A. LALANDE & Cie.
Vins fins de Bordeaux.

G. H. MUMM & Cie.
Fine Champagne.

MARIA BRIGARD & ROGER
Cognacs, liqueurs fines, etc.

JOHANNIS
La reine des eaux de table.

CIGARRES et TABACS ITALIENS

WM. PAATS, ROCHE & CIE.

527 PIEDAD, BUENOS AYRES

IMPORTATEURS DE

Marchandises séches de Manchester et d'Allemagne

ZINC, FIL DE FER ET PÉTROLE

EXPORTATION DE PRODUITS DE TOUTES SORTES

Felipe Schwarz

ATELIERS DE MÉCANIQUE

1959 - PATRICIOS - 1959

Dépôt:

467 Alsina, Buenos Ayres

Montants et pieux métalliques pour clôtures en fil de fer de toutes sortes

---

Machines pour irrigations

Machines pour le traitement des cuirs

Fournitures pour le bâtiment et la construction
Piliers, colonnes, poutrelles, etc.

Fabricants de coffres-forts, caisses blindées de sûreté, etc.

Fonderie de fer et de cuivre

Fabricants de chaudières

Machine pour scierie

Machines pour sucrerie

MacGregor, Aitken & Cie.

649 - RUE RIVADAVIA - 649

BUENOS AYRES

Importateurs de marchandises séches de Manchester

et de la marque de chemiserie bien connue

"STAR"

NORTH GERMAN LLOYD

Ligne de vapeurs rapides mensuels pourvus de salons splendides et commodes, pour: **Las Palmas, Southampton, Anvers** et **Brême.** Les passagers pour **Southampton** seront debarqués de jour seulement.

On délivre des tikets **via Southampton** ou **Gênes** pour **New-York,** l'**Australie** et les ports de l'extrême orient.

Agence Générale: Marquardt & Vogler

372 CALLE CUYO, BUENOS AYRES

Agents correspondants dans toutes les parties du monde.

AGAR, CROSS & CIE

124, CALLE DEFENSA, 136

BUENOS AYRES

Importateurs de machines de toutes sortes pour l'industrie et l'agriculture.

Seuls agents de la Compagnie des machines ***Westinghouse*** *et de la Compagnie électrique* ***Westinghouse*** *— Moteurs à grande vitesse, et installations électriques de toutes sortes.*

Importateurs de ***Sulkys, Dogcars*** *et* ***voitures américaines.***

*Seuls importateurs des moulins à vent et pompes dits "****Aermotors.****"*

Agar, Cross & Cie.

124, CALLE DEFENSA, 136

BUENOS AYRES

Gaz Acétilène

L'éclairage "IDEAL"
pour propriétés, fermes, stations de chemin de fer, églises, etc.

Le plus certain et le plus économique de tous les générateurs est le
"INCANTO"

SEULS IMPORTATEURS

Holland, Beckett & Cie.

467 Calle Alsina 473

BUENOS AYRES

CARBURE DE CALCIUM AU PLUS BAS PRIX

AQUARELLE

Peinture bon marché et durable pour tous travaux d'intérieurs ou d'extérieurs. Ne nécessite pas d'huile — se mélange avec l'eau froide.

Résiste à la pluie et aux intempéries.

Spécialement recommandée pour peindre exterieurement et intérieurement les maisons, les constructions en fer galvanisé les ouvrages en bois de toutes sortes; les trucs et wagons de chemin de fer; guérites cabines, etc.; les perches et poteaux de télégraphe, de téléphone, etc., etc.

Ces peintures, fournies en **Vingt couleurs variées** résistent mieux que la peinture à l'huile et pour une dépense beaucoup moindre.

Seuls importateurs: **Holland, Beckett & Cie.**

467, Calle Alsina, 473. Buenos Ayres

NORTH AMERICAN ELECTRIC Co.

Successeurs de CARLOS BRIGHT & Cie.

MÉCANICIENS ET ENTREPRENEURS

pour installations de tramways, force motrice et lumière électrique.

IMPORTATEURS DE MACHINES EN GÉNÉRAL

ET D'APPAREILS ÉLCTRIQUES

Seuls Agents de la

Compagnie Générale électrique de Schenectady, Etats-Unis

80 Calle Reconquista 90

BUENOS AYRES

Segundo Jardon & Cie.

IMPORTATEURS

DE TOUTES SORTES DE CHAPEAUX

et spécialement de la célèbre marque

"BB"

1075 CALLE PIEDAD 1075

BUENOS AYRES

REPUBLIQUE DE L'URUGUAY

Annonces

de quelques unes des principales

banques, maisons d'importation

et d'exportation

et firmes commerciales

Taranco & Cie.

117 Zabala 117 = = = Montevideo

MAISON DE GROS

COMMISSIONAIRES, CONSIGNATAIRES ET IMPORTATEURS

Agents de Compagnies de Vapeurs
LA "TRANSATLANTIQUE DE BARCELONE"
ET LA "MALLE ESPAGNOLE"
(Service régulier entre l' Europe et le Rio de la Plata)

AGENTS DE LA

BANQUE MERCANTILE DU PARAGUAY

Seuls consignataires dans l'Uruguay des fameuses marques de Yerba mate de Messrs D. Carneiro & Cia. de Curitiba, telles que "Hare", "White", "Parrot", "Bull" et de Messieurs Jordan et Hoffman de Joinville, marques "Rose", "Spanish banner", "Colon" et "Chivilcoy". Seuls importateurs des vins colorés de Catalogne et Priorato marque "Solis" et de Don G. Maristany de Barcelone. Seuls représentants dans l'Uruguay des vins colorés de Valence, marque "Triangle" de Don José Mompo. Importateurs du vin sec de Peregrau; "Carlon", vins secs de table "Spanish Banner" (Drapeau espagnol); vins secs, marque "San Francisco"; Vin Italien "Grand Dog" en fûts de chêne, Vins de Navarro, marque "Bull". Cognac "Blanchy", Cognac "Vineyard", Cognac "Deer", Mercury" et "J.C." Huiles.

Toujours en magasin un fort stock de SUCRES, RIZ, CAFÉS, FARINES, PÉTROLE marque "Weasel" (Belette) VERMOUTH et ABSINTHE "Noilly Prat", Sardines, etc.

Traites sur Espagne, iles Canaries et iles Baleares

JOHN SHAW

MONTEVIDEO

IMPORTATEUR DE

Petroles, Fils de fer, Zinc

et ***Messian*** *marque* "SOLEIL"

Seul agent et introducteur des célèbres machines à coudre

"NEW HOME"

AUGUSTE C. LINCK & CIE.

201 CALLE DE LAS PIEDRAS, ANGLE DE MISIONES

MONTEVIDEO

Épicerie en Gros et en Détail

IMPORTATEURS DE

Riz, Café, Thé, Eau de table KRONDORF;
Bière allemande "Soleil de Mai"

Martin & Cie.

333 - RUE 25 DE MAY - 337

MONTEVIDEO

ET EN OPORTO ET BUENOS AYRES

ETABLI EN 1869

Importateurs des Vins d'Oporto et Xerez

Cognac, Thé et Marchandise Générale

Vente en Dépôt et en Douane

Seuls Agents dans l'Amerique du Sud

du Champagne "Sportsman"

Traites sur toutes les villes d'Espagne

à des conditions modiques

Marque de commerce registré
"The Anchor"

Martin & Cie.

Montevideo, Oporto, et Buenos Ayres